

Seriya kratkih animiranih filmov

# KOYAA

YAA!



+ dokumentarni  
film o zakulisju  
ustvarjanja  
Koyee

ZVVIKS  
~

Avtor **Kolja Saksida**

## → 0 zgodbi

Na gorski polici nad oblaki prebivata Koyaa in njegov prijatelj Krokar. Čeprav sta odmaknjena od vrveža, živita razburljivo življenje, v katerem ni prostora za dolgčas. To je Koyeeva zasluga, saj se zapleta v zabavne prigode s predmeti iz vsakdanjega življenja. Nogavice, šal, zvezek ali ležalnik Koyii nagajajo prav vsak dan. Včasih se mu spretno skrivajo, visoko letijo ali nepredvidljivo skačejo, spet drugič razposajeno tekajo naokoli. Koyeeve nenavadne dogodivščine so resda polne zmešnjav in ropota, a z dobro voljo in ustvarjalnim reševanjem nastalih zagonetk mu vsakič znova uspe rešiti novo situacijo. S Koyoo je zabavno, česar se zaveda tudi Krokar, njegov zvesti prijatelj, ki je zatopljen v grajenje ptičjih hišic

### Koyaa

Koyaa je visok, suhljat mladenič v planinski opravi, velikih radovednih oči in igrivega značaja. Skozi življenje hodi lahkih nog in prešerne volje. Zvrhana mera optimizma, vztrajnost in polni žepi domišljije ga spravijo iz vseh težav. Zadovoljen z malimi uspehi zna uživati gorski vsakdan.

### Krokar

Gospod Krokar je po naravi prijazen in miren, venomer osredotočen na svojo najljubšo aktivnost, s katero si zapolni čas: grajenje najrazličnejših vrst ptičjih hišic. Njegovo dobrodušnost tu in tam zmotijo Koyeeve vragolije, a izkušeni starec dobro ve, kako ravnati modro in potrpežljivo.



# Razigrani avtomobilček

2017, 2'45"

Na deževen dan se Koyaa odloči, da bo pospravil sobo. V ozadju Krokar meri leseno desko za novo ptičjo hišico. Ko Koyaa konča s pospravljanjem, se ponosno razgleda naokoli, ob tem pa stopi na avtomobilček in na njem

neobvladljivo kroži sem in tja po sobi. Razigrani avtomobilček z vragolijami nagaja Koyii in ne želi nazaj na svoje mesto. Koyaa z ustvarjalno domisljico reši problem in v hiši znova zavlada red.



Na poletni dan želi Koyaa počivati na ležalniku. Krokar je zatopljen v izdelavo nove ptičje hišice iz slame. Koyaa se uleže in si z dlanjo pred soncem zakrije obraz. Ležalnik se nepričakovano zapre in tesno stisne Koyoo, potem pa se nenadoma

odpre, da Koyaa kot iz topa poleti proti skalni steni, kjer se oprime ovijalke. Iz ovijalke oblikuje laso, ujame ležalnik, ki pa ga potegne, da jezdi na njem kot na rodeu. Koyoo lahko reši le premišljen korak.



# Divji ležalnik

2017, 2'45"

# Leteči zvezek

2017, 2'45''

Na lep jesenski dan se Koyaa odloči, da bo popisal delovni zvezek. Krokari zloaga revije in časopise. Koyaa odpre platnico, a se ta sama zapre nazaj. Poskuša jo ponovno odpreti, a mu zvezek uide in poleti visoko v zrak. Koyaa skoči na mizo, vendar ga

nikakor ne more zagrabit. Med lovljenjem dobi idejo, kako umiriti zvezek, Krokari pa medtem iz časopisov sestavi novo ptičjo hišico.



Koyaa se domisli, da bi okno hiše polepil z nalepkami. Krokari nanašajo lepilo na žičnato ogrodje za novo ptičjo hišico. Koyaa lepi nalepke na okno, vendar se mu ena za drugo sproti odlepiti. Poskuša jih zadržati

s prsti, pa se mu izmaknejo, odletijo stran in poplesavajo v zraku. Koyaa se domisli odlične rešitve! Nalepke so prilepljene, Krokari pa se ponašajo z novo ptičjo hišico.



# Vztrajne nalepke

2017, 2'45''

# Plešoče nogavice

2017, 2'45"

Jutro je, ko Koyoo prebudi zvok budilke. Krokar se ukvarja s klobčičem volne. Koyaa odpre predal, da bi iz njega vzel par nogavic, vendar nogavici oživita! Migljata kot naviti, mu uideta iz rok in začneta poskakovati po

sobi. Nogavici skočita v košaro za perilo, Koyaa pa pogumno za njima. Eno uspe ujeti, a druga se mu spretno skrije. Koyaa razmišlja in naposled dobi idejo, kako bo tudi drugo nogavico zvalil iz njenega skrivališča.



Koyaa bi se rad naužil svežega zraka. Zunaj je zima, zato si namerava nadeti šal. Ko ga želi prijeti, šal oživi. Začne se plaziti po dnevni sobi kot kača in spretno izmikati Koyii. Krokar se na dogajanje požvižga in sestavlja ptičjo hišico iz ledenih kock.

Šal se vije po Koyii, dokler mu ne zakrije oči. S šalom čez oči Koyaa izgubi orientacijo in zgrmi po tleh. Z bistroumno rešitvijo, ki se jo lahko domisli le on, na koncu pretenta izmuzljivi šal.

# Zmrzljivi šal

2017, 2'45"



## + Lajf je čist odbit

pilotni film

2011, 3'

Na skalni polici se prebujata nov dan. Koyaa se preteguje pred hišo, prijatelj Krokari v bližini bere knjigo. Koyaa ne opazi, da ima odvezane vezalke in nerodno pade. Zaveže

jih, a se mu takoj razvežejo, potem pa mu še uidejo iz čevljev in začno razgrajati po skalni polici. Bo Koyaa kos čudnemu dogajanju?



Dokumentarni film nas popelje daleč nazaj, na sam začetek zgodbe o animiranem junaku Koyii, v otroški svet avtorja Kolje Saksida. Odprejo se nam vrata v zakulisje nastajanja animiranih filmov Koyaa, kjer spoznamo tudi ostale člane filmske ekipe in se na lastne oči prepričamo,

kako izdelajo scenografijo, kako oživi Krokari in kako glavni junak Koyaa dobi svoj glas in stas. Medtem ko nam duhovito in poetično pripovedovanje od blizu predstavi Koyoo, nam film prefinjeno razkrije, da ni čaroben samo Koyaa, temveč svet animiranega filma nasploh.

## + Živjo, Koyaa!

dokumentarni film

2017, 11'20"



## → Mnenja stroke

Otroci cenijo pogum, potrebujejo junake, ki jih navdihujejo. *Koyaa* uspe nagovoriti otrokov notranji svet in obenem njegovo fantazijo. Vsakdanje zaplete in nerodnosti rešuje z domiselnostjo, s katero dokaže, da ni nič nemogoče. In ko slišiš še smeh, ki vedno znova odmeva iz Kinodvorove dvorane, polne otrok, ni težko z njimi zavpiti: »Hočemo še!«.

*Barbara Kelbl, filmska vzgoja in mlada občinstva (strokovna sodelavka, šolski Kinobalon), Kinodvor*

*Koyaa* je junak animiranega filma v najboljšem pomenu besede: ne samo da je samosvoj in zabaven, *Koyaa* gledalca prime za roko in ga vodi v dogodivščino, na gorsko polico in v skrivnostni svet umetnosti animacije.

*mag. Martina Peštaj, urednica otroškega in mladinskega programa RTV Slovenija*

*Koyaa* ne pusti, da bi ga materialni svet spravljal v slabo voljo – zanj je vsaka ovira izziv in vsak izziv nova pustolovščina. Kratki animirani filmi o *Koyii* so iskrivi in domiselni, poklon vztrajnosti, čarobni moči domišljije in hudomušnosti vsakdana. Skozi *Koyeeve* oči je življenje igra, igrivost pa način življenja!

*Gert Hermans, glavni urednik ECFA Journal in vodja distribucije za Jekino Distribution*

*Koyaa* je edinstvena serija za predšolske otroke s čisto svojevrstnim humorjem. V njej se simpatični *Koyaa* spopada s hudomušnimi vsakdanjimi predmeti pod budnim očesom modrega Krokarja.

*Phil Parker, priznani evropski mentor za razvoj avdiovizualnih vsebin*

## → Tehnični podatki

**Trajanje** 30'50"

**Tehnika** lutkovna stop animacija

**Jezik** brez dialogov, slovenski

**Ciljno občinstvo** 3+

**Format predvajanja** 16:9

**Format in zvok** DCP, 5.1

**Datum izida** 2017

### Animirani filmi

**Režiser** Kolja Saksida

**Scenaristi** Marko Bratuš, Kolja Saksida, Jure Karas

**Likovna zasnova likov** Blaž Porenta

**Likovna zasnova scenografije**

Gregor Nartnik

**Animatorji** Julia Peguet, Will Hodge, Piotr Ficner

**Direktor fotografije** Miloš Srdić

**Montažerji** Monika Drahotuski,

Tomaž Gorkič, Boris Dolenc,

Gorazd Krnel

**Avtorja glasbe** Miha Šajina,

Borja Močnik

**Oblikovalec zvoka** Julij Zornik

**DI kolorist** Teo Rižnar

**Sinhronizatorji** Frano Mašković, Žiga Saksida, Kolja Saksida

**Scenografi** Mateja Rojc, Simon Hudolin, Leon Vidmar, Miha Erman, Marko Turkuš

**Izvršni producent** Matija Šturm

**Koproducenti** Tanja Prinčič, Marina

Andree Škop, Darija Kulenović Gudan, Žiga Pokorn, Teo Rižnar, Miloš Srdić

**Producent** Kolja Saksida

**Produkcija** ZVVIKS

**Koprodukcija** Radiotelevizija Slovenija, NuFrame, A Atalanta, Studio dim

**Sofinancerji** Slovenski filmski center, javna agencija RS, Ministrstvo za kulturo RS, Filmski studio Viba film Ljubljana, Hrvaški avdiovizualni center

**Razvoj filmov so omogočili**

PRIME 4Kids&Family, HEAD, ECAL

### Dokumentarni film

**Režiserka** Marina Andree Škop

**Scenaristka** Pavlica Bajsić Brazzoduro

**Montažerki** Monika Drahotuski, Marina Andree Škop

**Avtorja glasbe** Miha Šajina, Borja Močnik

**Oblikovalec zvoka** Petar Milić

**Računalniška animacija in DI kolorist**

Josip Klobučar

**Likovna zasnova** Blaž Porenta,

Gregor Nartnik

**Narator** Janez Škof

**Fotografije in video zakulisja**

Blaž Miklič, Tina Lagler, Tomaž Šantl

**Izvršni producent** Matija Šturm

**Producenti** Kolja Saksida, Darija Kulenović Gudan, Marina Andree Škop

**Produkcija** ZVVIKS, Studio dim

## → Kako nastane lutkovni animirani film

**Nastanek animiranega filma se začne z domiselno zgodbo**, napisano v obliki filmskega scenarija. Lutkovni animirani filmi od ustvarjalcev zahtevajo veliko mero preciznosti in doslednosti. Da se med dolgotrajnim animiranjem ne bi nič pozabilo ali izgubilo, predvsem pa da vsi v studiu jasno sledijo poteku zgodbe, se pred začetkom snemanja pripravi tudi t. i. zgodboris (ang. *storyboard*).

Zgodboris sestavljajo posnetki, ki so zloženi v zaporedju, kot ga za sam potek filma določita režiser in direktor fotografije. Označeni so z zaporedno številko in dolžino trajanja posameznega prizora. **Zgodboris je neke vrste strip**, ki z risbami ali računalniškimi figurami pokaže, kako bo izgledal vsak prizor filma.

Kratki animirani filmi *Koyaa* so posneti na klasičen način, v **tehniko lutkovne stop animacije**. Za snemanje v animacijskem studiu uporabljamo ročno izdelane lutke, scenografijo in rekvizite, ki so namensko izdelani za potrebe posameznega filma.

Kot pri vseh drugih animiranih filmih se tudi pri tehniki stop animacije s **snemanjem sličice za sličico (angl. frame by frame)** ustvari iluzija gibanja. Da v filmu dosežemo elegantno gibanje

lutke, moramo fotografirati vsak njen premik kot tudi ostale predmete, za katere si želimo, da se v filmu gibljejo. Ko sličice predvajamo v zaporedju in z določeno hitrostjo, dobimo občutek gibanja.

Vsak film, brez začetne in odjavne špice, traja **2 minuti in 15 sekund**. To pomeni, da je sestavljen iz **3375 sličic**.

Animator je oseba, ki med snemanjem animiranega filma premika lutko, zato radi pravimo, da ji »vdahne dušo«. Za snemanje enega filma *Koyaa* z enim animatorjem potrebujemo približno **30 snemalnih dni**. Ena sekunda filma vsebuje **25 zaporednih sličic**. V enem snemalnem dnevu, ki traja 9 delovnih ur, posnamemo približno 125 sličic, kar je **pet sekund filma (materiala)**.

Lutke filmskih likov je **na Poljskem** izdelala **ekipa šestih lutkarjev**. Osnova za njihovo izdelavo so skice in slike, ki jih imenujemo **likovna zasnova filma**.

Lutka *Koyee* je visoka **27 centimetrov**, lutka gospoda *Krokarja* pa **7 centimetrov**. Pomembno je, da lahko lutko postavimo v želeno pozicijo in da ta v njej tudi ostane. To nam omogoča **kovinski skelet**, ki se nahaja v notranjosti lutke.

V rokah, kapi in laseh je **aluminijasta žica**, ki tako kot skelet omogoča premikanje. *Koyee*ve roke so izdelane iz **silikona**. *Koyee*eva glava je narejena iz **plastike** in iz dveh delov: zgornjega s čelom, nosom in očmi in spodnjega, kjer se nahajajo usta.

Za izražanje čustev uporabljamo **56 različnih spodnjih delov obraza**, ki jih po potrebi menjamo glede na dogajanje v filmu.

Obrvi so pritrjene na čelo z magneti, zaradi katerih se lahko premikajo. Za pomežik imamo iz tanke plastike izdelane **4 različne velikosti vek**, ki se prilegajo očesu.

Ker so lutke v uporabi vsak dan, se kakšen del umaže, obleka se strga, žičke počijo... Zato moramo imeti izdelanih **več kostumov**, da jih lahko po potrebi zamenjamo.

Med snemanjem zadnjih šestih filmov *Koyaa* smo zamenjali **21 parov rok**, saj se žičke v prstih s časom polomijo, silikon pa se strga in umaže.

Tako kot za lutko se tudi za scenografijo najprej nariše likovno zasnovo in skice, ki so osnova za izdelavo. Določimo tudi natančne mere. **Scenografija** je izdelana iz klasičnih materialov, kot so **les, stiropor** in **različna lepila**.

Osrednja scenografija, **gorska polica** s hišo, je **visoka 270 centimetrov** in

**široka 350 centimetrov**. Rekviziti so izdelani iz lesa, plastike in gnetljivih materialov, ki se strdijo.

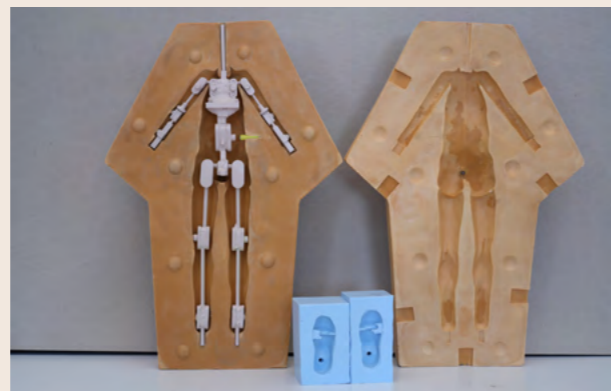
Ko je film posnet in so posnetki zloženi oziroma zmontirani v pravo zaporedje, naredimo sinhronizacijo. **Sinhronizator** v zvočnem studiu med gledanjem filma **spušča zelene glasove**, ki jih posnamemo; nato izberemo najprimernejše za opremo filma.

V filmu slišimo več vrst zvoka: **sinhrone šume, specialne zvočne efekte in avtorsko filmsko glasbo**. Ustvarjalci sinhronih šumov snemajo v zvočnem studiu, v katerem se nahajajo najrazličnejši materiali.

**Avtorska glasba** je ustvarjena za vsak film posebej, glasbeni žanr pa je prilagojen posamezni zgodbi. V filmih se tako pojavijo divji jazz, poskočni ska, razigrani funk in drugi.

Pri realizaciji filmov *Koyaa* sodeluje **več kot 35 soustvarjalcev**. Ker delujejo znotraj različnih filmskih sektorjev, kot so na primer režija, produkcija, scenografija, lutke, snemanje in postprodukcija, niso vsi prisotni ves čas: **vsakodnevno v povprečju sodeluje pri nastajanju filma okoli 15 ljudi**.





## → 0 avtorju

Kolja Saksida je magistriral na umetniški univerzi ECAL v Švici. Na filmskem področju ustvarja kot režiser, producent in pedagog. Je eden vidnejših avtorjev animiranih filmov v Sloveniji. Njegovi animirani filmi so gostovali na številnih filmskih festivalih po celem svetu, kot rezidenčnega umetnika pa so ga gostile različne mednarodne kulturne organizacije. S prenašanjem znanja in izkušenj ozavešča vse starostne skupine o neomejenih izraznih zmožnostih tehnik stop animacije, ki so odličen način podajanja zgodb. Kolja je docent na Akademiji umetnosti Univerze v Novi Gorici.

### Filmografija

- 2017** KOYAA – Razigrani avtomobilček
- 2017** KOYAA – Divji ležalnik
- 2017** KOYAA – Leteči zvezek
- 2017** KOYAA – Plešoče nogavice
- 2017** KOYAA – Vztrajne nalepke
- 2017** KOYAA – Zmrzljivi šal
- 2013** KOYAA – Roža
- 2012** Azulejo ali vizualna iluzija
- 2011** KOYAA – Lajf je čist odbit
- 2009** Mulc – Frača
- 2005** KOYAA – lutkovna animirana TV serija v 15 delih
- 2003** Svetla Prihodnost
- 2002** Lab Party
- 2002** Mosk
- 2000** Let' ssss go



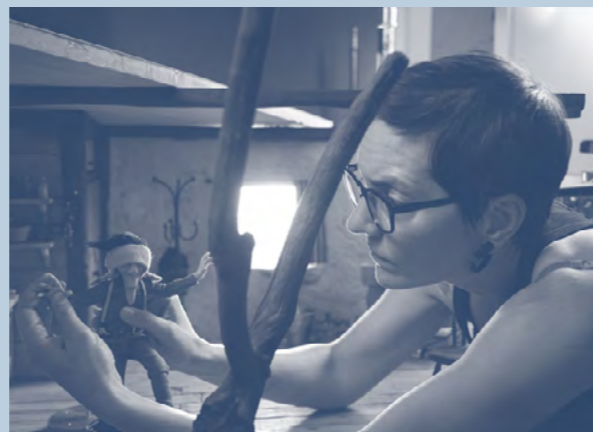
## → Ustvarjalci o Koyii

»Kratki animirani filmi Koyaa so namenjeni tako otrokom kot odraslim, saj nosijo univerzalno sporočilo, da lahko različne situacije, ki se na prvi pogled zdijo neobvladljive, s pomočjo domišljije in dobre volje obrnemo sebi v prid in jih razrešimo na zanimiv način. Želel sem, da je sporočilo filmov prikazano zabavno, z nepričakovanim razpletom in z veliko situacijskega humorja, ki je plod ustvarjalne ideje junaka in s katerim Koyaa vsakokrat razreši nastalo situacijo. S filmi poudarjam, da je vredno vztrajati in iskati nove rešitve, čeprav ne uspemo vedno v prvem poskusu.«

»Koyoo je neverjetno zabavno animirati. V zgodbi se neprestano nekaj dogaja, poleg tega pa zahteva pretanjen občutek za animacijo likov. V seriji se večinoma pojavlja situacijska (t. i. slapstick) komedija, za katero rabimo odličen občutek za izbiro pravega trenutka in izrazite gibe, kar v naše minimalistično delo vnaša veliko akcije. Poleg obeh glavnih likov oživljamo tudi nežive predmete. Za animatorja je oživljanje predmetov prav poseben izziv, saj predmeti sami po sebi nimajo izrazne mimike oziroma telesa, a moramo kljub temu na njih prenesti človeško igranje, da pri gledalcu vzbudijo sočutje. Serija Koyaa mi omogoča, da se lotevam nekaterih zvrsti animacije, ki so mi prav posebej pri srcu.«



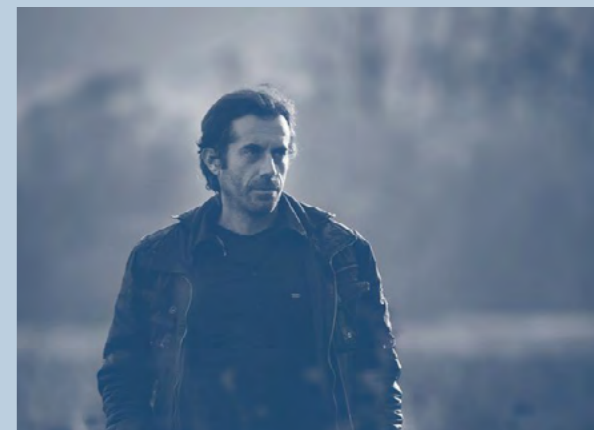
*Kolja Saksida, režiser in producent*



*Julia Peguet, animatorica*

»Koyaa je nedvomno lik, ki izhaja iz arhetipskih podlag naše pretežno hribovite pokrajine, tako v idealizirani kot v tradicionalistični smeri. Pri kreiranju njegovega zunanjepojavnega ambienta, torej stožčasto zašiljene gore, in hiše umeščene na vhod votline, smo skrbno tehtali, kako daleč iti v fikcijo in koliko se držati prepoznavnih lokalnih arhitekturno oblikovnih značilnosti alpskih regij. Režiser je precizno usmerjal predloge, dokler ni nastala unikatna podoba sveta, kamor bi želel popeljati mlade gledalce. To je analogija pravega sveta v življenju vsakega otroka. Ponuja razpon od občutka notranje varnosti, votline, ki varuje pred vsako nevihto, prek toplega doma romantično lesene koče, skromne, a opremljene z vsem kar lahko rabimo za samorazvoj, pa do zunanjega sveta, ki ponuja krasne razglede, a ima svoje ostre meje!«

»Lik Koyee sem prvič videl pred petnajstimi leti in nemudoma so me prevzele tople in obenem žive barve filma. Na podlagi teh občutkov sem za osnovno glasbeno paleto izbral svoj star električni klavir, ki ima prijetno barvo in nagajiv ton. Želel sem, da je osnovna filmska melodija enostavna in dostopna, hkrati pa simpatično nerodna na prav poseben način, da Koyii polepša vsakdan.«



*Gregor Nartnik, avtor likovne zasnovne scenografije*



*Miha Šajina, avtor glasbe*

»Muzika pri Koyii je 100% odigrana organika, kar je precej drugače od vse ostale muzike, ki jo delam, saj ne znam stisniti niti enega akorda. Gre za kombiniranje Šekijeve (op. Miha Šajina) glasbene podkovanosti in mojega občutka, kaj bi najbolj funkcioniralo in tudi kje bi najbolj funkcioniralo. Zaradi osebnih glasbenih okusov, znanja in poznavanja so ponavadi izhodišča neki obrazci jazza in funka, tokrat tudi reggaeja. Ampak ko enkrat začneva delati, ne razmišljava več o žanrih. Muzika mora na koncu biti preprosta in učinkovita, kar je poseben izziv, saj to pomeni, da je treba delati izjemno precizno. Na koncu je pomemben seveda tudi izbor glasbenikov oziroma njihov input, saj definitivno dodajo nek osebni zvok in stil.«

—

»Koyoo spremljam že od samega začetka, saj s Koljo Saksido sodelujeva že od leta 2003. Kot direktor fotografije poskrbim, da v Koyeevem svetu ne bi bila večna tema, ne glede na vreme, letni čas ali del dneva. Včasih je na gorski polici zima in pada sneg, spet drugič je tako vroče, da je treba poleg močne luči, tj. sonca, Koyii postaviti tudi senco. Moji daleč najljubši trenutki so, ko mine dan in se zvečeri. Takrat se Koyaa zapre v svojo hišico in prižge le lučko ob postelji, ob kateri bere knjigo. Ko pa ugasne še njo, gremo pa itak vsi spat.«



*Borja Močnik, glasbeni urednik in avtor glasbe*



*Miloš Srdić, direktor fotografije*

## → O ZVVIKS

Zavod ZVVIKS je produkcijska hiša ustanovljena leta 2001. Naša zagnana in kreativna produkcijska ekipa z direktorjem Koljo Saksido na čelu svoje aktivnosti usmerja v razvoj in realizacijo avtorskih animiranih filmov in serij. Obenem znamo prisluhniti tudi idejam zunanjih avtorjev, ki potrkaajo na naša vrata, in poskrbimo, da iz začetnega sinopsisa nastane čudovit avtorski animirani film bodisi v tehniki stop animacije bodisi v 2D tehniki.

V letu 2016 smo tako realizirali kratki lutkovni animirani film *Slovo*, prvenec avtorja Leona Vidmarja, ki danes odmeva po najbolj priznanih mednarodnih festivalih (Mednarodni festival animiranega filma Annecy, Festival Animafest Zagreb, Festival Stop Motion Montréal) in žanje uspehe v tekmovalnih programih (Primanima - Svetovni festival animiranih filmskih prvencev, Mednarodni festival animiranega filma Chilemonos, Festival slovenskega filma ...).

Gotovo najbolj poznana je naša lutkovna animirana serija *Koyaa*, avtorja Kolje Sakside, ki ni pomembno zaznamovala le ZVVIKS, temveč tudi razvoj domačih animiranih filmov

nasploh. Koyeeve dogodivščine ustvarjamo za najzahtevnejšo publiko – otroke, četudi se ob njih zabavajo tako starejši kot festivalska publika. Koyaa je že pravi popotnik, kar se tiče mednarodnih festivalov, saj sta zgolj pilotni epizodi, *Lajf je čist odbit* in *Roža*, obiskali preko 120 mednarodnih festivalov in drugih prizorišč širom sveta. Vsi po vrsti smo veseli animirane letine 2017, ko je nastalo novih šest epizod – *Razigrani avtomobilček*, *Divji ležalnik*, *Leteči zvezek*, *Vztrajne nalepke*, *Plešoče nogavice* in *Zmrzljivi šal*, za posladek pa še trije kratki Koyaa geji in dokumentarni film *Živjo, Koyaa!* Vse in še več o animirani seriji Koyaa lahko najdete na spletni strani koyaa.net.

Animirane filme in serije ustvarjamo v sodelovanju s številnimi domačimi in tujimi umetniki, soustvarjalci, partnerji in koproducenti. Skupaj z njimi s ponosom gledamo na filme in projekte, ki smo jih ali pa jih še bomo ustvarili.

ZVVIKS je član mednarodne organizacije za otroški film *European Children's Film Association (ECFA)*.

Zavod ZVVIKS  
Celovška cesta 43  
Ljubljana, Slovenija

info@zviks.net  
www.zviks.net

www.koyaa.net

ZVVIKS  
~

RADIO  
TELEVIZIJA  
SLOVENIJA

A ATALANTA  
FILM VIDEOS  
PRODUCTION  
& SERVICES

SLOVENSKI  
FILMSKI  
CENTER  
JAVNA  
AGENCIJA  
SLOVENIAN  
FILM  
CENTRE

viba  
film

REPUBLICA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA KULTURO

Studio  
dim

NU  
FRAME

Croatian  
Audiovisual  
Centre  
Hrvatski audiovizualni centar

— HEAD  
GENÈVE

éc a l

YAA!